

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 95 (1977)
Heft: 248

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

A.Z.
3000 BERN IHerrn / Frau / Fräulein / Firma
SCHWEIZERISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
3003 BERN

3003

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ (031) 61 22 21
 Preise: Kalenderjahr Fr. 40.–, halbj. Fr. 24.–, Ausland Fr. 50.– jährlich
 Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 43 Rp., Ausland 49 Rp.
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ (031) 61 22 21
 Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an
 Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 43 cts, étranger 49 cts
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

N° 248 – 3385

Bern, Samstag, 22. Oktober 1977
 Berne, samedi, 22 octobre 1977

95. Jahrgang
 95^e année

N° 248 – 22. 10. 1977

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)

Kantone – Cantons – Cantoni
Zürich, Bern, Luzern, Uri, Obwalden, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Genève.

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Ministertagung des EFTA- und FINETA-Rates – Réunion ministérielle du conseil de l'AELE et du Conseil mixte AELE-Finlande.

Offizieller Besuch der italienischen Aussenhandelsministers in Bern – Visite officielle à Berne de M. Rinaldo Ossola, Ministre du commerce extérieur de la République italienne.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weierverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(4067²)

Gemeinschuldner: Wisler Heinrich, geb. 16. Oktober 1946, von Sumiswald BE, Hilfsarbeiter, Sumarstrasse 10, 8006 Zürich (Sozialdienst Justizdirektion des Kantons Zürich).

Datum der Konkurseröffnung: 16. September 1977.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. November 1977.

8042 Zürich, den 14. Oktober 1977

Konkursamt Unterstrass-Zürich
 Postfach 241, 8042 Zürich, Tel. 01 28 94 26

Ct. de Berne

(4068)

Failli: Salamin Bernard, institut Duplex, né le 3 juillet 1947, de Grimentz et St-Luc, route de Brügg 29, 2500 Bienne.

Date de l'ouverture de la faillite: 23 août 1977.

Liquidation sommaire, art. 171 LP.

Délai pour les productions et l'indication des servitudes: 4 novembre 1977.

Copropréteurs des immeubles suivants:

Sierre, registre foncier, feuillet n° 526, parcelle n° 1011, sis au lieu dit «Poya» vigne, surface 650 m², copropriétaire à 50%.

Veyras, registre foncier de Sierre, feuillet n° 1128, parcelle n° 2650, plan 468, sis au lieu dit «Muzot en bas», pré de 778 m², copropriétaire à 50%.

Voir aussi première publication dans la FOSC du 15 octobre 1977.

2500 Bienne, le 22 octobre 1977

Office des faillites de Bienne:
 Bregnard

Kt. Basel-Landschaft

(4073)

Gemeinschuldner: Keller Daniel, 1944, Immobilien, Liestalerstrasse 4, 4414 Füllinsdorf (früher Keller Immobilien, 4303 Kaiser-augst).

Datum der Konkurseröffnung: 17. Oktober 1977 (Art. 191 SchKG).
 Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von heute an die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 1500.– Kostenvorschuss leistet.

Von denjenigen Gläubigern, welche bis zum 10. November 1977 nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Eingabefrist: 10. November 1977.

4410 Liestal, den 18. Oktober 1977

Konkursamt Liestal

Kt. St. Gallen

(4090)

Gemeinschuldnerin: Firma Arthur Schiess AG, Blousenfabrik Berneggstrasse 2, 9001 St. Gallen.

Konkureröffnung: 10. Oktober 1977.

Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 SchKG.

1. Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 3. November 1977, 14.30 Uhr, im Restaurant «Stadt-Bären», Vadianstrasse 13, 9000 St. Gallen.

Eingabefrist für Forderungen: 25. November 1977.

9001 St. Gallen, den 19. Oktober 1977

Konkursamt St. Gallen

Kt. Graubünden

(4072)

Gemeinschuldner: Chroma AG, Heizung und Sanitär, Bahnhofstrasse, 7550 Scuol.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Oktober 1977, 8.30 Uhr.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 10. November 1977.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Verfahrenskosten genügend Sicherheit leistet und einen Kostenvorschuss von Fr. 2000.– innert 10 Tagen überweist.

7551 Ramosch, den 17. Oktober 1977

Konkursamt Unter-Tasna: P. Mischol

Kt. Aargau

(4091)

Gemeinschuldnerin: Buchbühl-Immobilien AG, Poststrasse 164, in Spreitenbach.

Datum der Konkurseröffnung: 25. August 1977.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. November 1977.

5400 Baden, den 22. Oktober 1977

Konkursamt Baden

Kt. Aargau

(4092)

Gemeinschuldnerin: Gyrdal-Immobilien AG., Poststrasse 164, in Spreitenbach.

Konkureröffnung: 25. August 1977.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. November 1977.

5400 Baden, den 22. Oktober 1977

Konkursamt Baden

Kt. Aargau

(4074)

Gemeinschuldner: Meier Werner, 1942, Damencoeffeur, von Hedingen ZH, in Baden, Zürcherstrasse 27 (Geschäft: Cordulaplatz 3, Baden).

Datum der Konkurseröffnung: 31. August 1977 (Insolvenzerklärung).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. November 1977.

5400 Baden, den 22. Oktober 1977

Konkursamt Baden

Kt. Thurgau

(4071)

Gemeinschuldner: Kellenberger Rolf, 1942, von Walzenhausen, Käsespezialgeschäft und Milchprodukte, Bahnhofstrasse 29, 8280 Kreuzlingen.

Datum der Konkurseröffnung: 28. September 1977.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 1. November 1977, 14 Uhr, im Hotel Löwen, Hauptstrasse 70, Kreuzlingen.

Eingabefrist: 22. November 1977.

8280 Kreuzlingen, den 13. Oktober 1977

Konkursamt Kreuzlingen

Ct. de Vaud (4069) **Kollokationsplan - Etat de collocation**
 (SchKG 249-251) - (LP 294-251)
 Failli: **Schneuwly Jean-Claude**, Photogramma, Longemalle 9, Re-nens.
 Date du prononcé: 29 septembre 1977.
 Faillite sommaire, art. 231 LP.
 Délai pour les productions: 11 novembre 1977.
 1000 Lausanne, le 22 octobre 1977 Office des faillites de Lausanne

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.
 L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. St. Gallen (4080)
 Gemeinschuldner: **Maag Rudolf**, früher Bachwiesstrasse 16, 9400 Rorschacherberg, jetzt Mühlebachstrasse 4, 9230 Flawil.
 Schlussverfügung: 13. Oktober 1977.
 9400 Rorschach, den 13. Oktober 1977 Konkursamt Rorschach

Ct. de Genève (4070) **Kt. Zürich** (4077)
 Faillie: **Pharmex S.A.**, importation, exportation, achat, vente et représentation de tous produits pharmaceutiques, médicaux et paramédicaux et de produits et articles d'autre nature; création de laboratoires pharmaceutiques et toute activité d'ingénieur-conseil dans l'industrie pharmaceutique, ayant son siège 13, rue Gautier, à Genève.
 Deuxième sommation aux titulaires de servitudes grevant les immeubles possédés par la faillie dans la commune de Lancy GE, parcelle n° 2928, plan 51, sis 25B, route de la Chapelle d'une contenance totale de 1333 m² de laquelle il dépend:
 - habitation maçonnerie n° F. 270 de 180 m²
 - places et jardins de 1153 m²
 1200 Genève, le 22 octobre 1977 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Kollokationsplan und Inventar
 Im Konkurs über die **Jefs AG.**, Frymannstrasse 77, Zürich 2, früher: Löwenstrasse 40, Zürich 1, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zürich (Altstadt), Talstrasse 25, Zürich 1, zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. Oktober 1977 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.
 8022 Zürich, den 20. Oktober 1977
 Konkursamt Zürich (Altstadt);
 U. Tobler, Notar-Stellvertreter

Kt. Thurgau (4081)
 Das Bezirksgericht Frauenfeld hat mit Beschluss vom 7. Oktober 1977 das Konkursverfahren über **Schöne Hildegard**, Modehaus Belmode, St. Gallerstrasse 1, 8500 Frauenfeld, als geschlossen erklärt.
 8500 Frauenfeld, den 18. Oktober 1977
 Bezirksgerichtskanzlei Frauenfeld

Konkurssteigerungen

(SchKG 257-259)

Vente aux enchères publiques après faillite
 (LP 257-259)

Suspension de la liquidation

(LP 230)

Sospensione della procedura

(LEF 230)

Ct. de Fribourg (4094)
 Faillie: **Media Factors SA**, à Fribourg.
 Cette faillite, ouverte le 23 juin 1976, a été suspendue pour défaut d'actif par jugement du président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, en date du 13 octobre 1977.
 Il sera suivi à la procédure de liquidation si un créancier fait une avance de frais de fr. 3000.- dans un délai expirant 10 jours après dite publication.
 1700 Fribourg, le 19 octobre 1977
 Office cantonal des faillites, Fribourg
 Le substitut: B. Chappuis

Ct. de Fribourg (4076)
 Faillie: **Création La Cavale S.A.**, importation, exportation, confection et vente d'articles tricotés et confectionnés pour dames et hommes, à Delley.
 Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac: 10 jours dès la publication.
 1700 Fribourg, le 14 octobre 1977
 Office cantonal des faillites, Fribourg
 Le préposé: D. Schouwey

Ct. de Fribourg (3901)

Unique enchère
 Le vendredi 28 octobre 1977, à 14 h. 30, dans la salle du Café de l'Union, à Farvagny-le-Grand, l'office cantonal des faillites procédera par voie d'enchères publiques à la vente de l'immeuble appartenant à **Moser Yvan-Pierre**, 1946, de Montreux et Brunnenenthal SO, conseiller financier, domicilié En Montban, à Farvagny-le-Grand, à savoir:
 Art. 544 du registre foncier de la commune de Farvagny-le-Grand, au lieu dit «En Montban», villa familiale comprenant 1 appartement de 4 pièces et 1 appartement de 2 pièces:
 sous-sol: 1 cave, 1 buanderie avec machine à laver et séchoir, 1 chaufferie et 1 citerne à l'extérieur de 10 000 l, 1 garage double;
 rez-de-chaussée: 1 hall d'entrée, 1 appartement de 2 pièces, soit: 2 chambres avec armoires murales, 1 salle de bains et WC, 1 cuisine, 1 hall avec armoire;
 1^{er} étage: 1 grand hall, 1 chambre enfant, 1 salon-salle-à-manger, 1 WC, 1 pendente et lavabo et armoire incorporée, 1 chambre à coucher avec armoires incorporées, 1 chambre enfant, 1 cuisine avec agencement complet et 1 machine à laver la vaisselle;
 Galeias - Veranda couverte - Barbecue.
 Superficie: 1350 m². Cube de la villa: 1064 m³.
 Estimation de l'office: fr. 300 000.-.
 Adjudication au plus offrant et dernier enchérisseur.
 Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à l'office dès le 15 octobre 1977.
 Visite des lieux: vendredi 14 octobre 1977, de 14 à 16 h.
 Pour les enchères, les amateurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille), pour les sociétés: 1 extrait du registre du commerce.
 Les intéressés sont rendus attentifs aux dispositions concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger.
 1700 Fribourg, le 5 octobre 1977 Office cantonal des faillites

Ct. de Fribourg (4093)
 Faillie: Société anonyme **Idee-Glass SA**, à Fribourg.
 Par jugement du 19 octobre 1977, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a prononcé la suspension des opérations de liquidation faite d'actif.
 Il sera suivi à la procédure si un créancier fait une avance de fr. 3000.- dans un délai expirant 10 jours après la publication.
 1700 Fribourg, le 19 octobre 1977
 Office cantonal des faillites, Fribourg
 Le substitut: B. Chappuis

Kt. Solothurn (4078)
Kollokationsplan, Inventar und Stellung von Abtretungsbegehren nach Art. 260 SchKG
 Im Konkurs (summarisches Verfahren) über **Takacs Lajos**, Inhaber der Einzelfirma «Lajos Takacs», Hotel Roter Turm, in Solothurn, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. Oktober 1977 an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls er als anerkannt betrachtet wird.
 Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG bei der unterzeichneten Amsstelle einzureichen.
 4500 Solothurn, den 22. Oktober 1977 Konkursamt Solothurn

Ct. de Neuchâtel (4079)
 Failli: **Appiani Oscar**, 1932, atelier de mécanique, rue du Château 17, 2022 Bevaix.
 L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les 10 jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
 2017 Boudry, le 22 octobre 1977 Office des faillites de Boudry
 Le préposé: Y. Bloesch

Kt. Thurgau (4083)
Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung
 Gemeinschuldnerin: **Meier Priska**, 1944, Wirtin, Hotel «Anker», 8546 Islikon TG.
 Steigerungstag und Lokal: Mittwoch, den 30. November 1977, 15.30 Uhr, im Hotel «Falken», grosser Saal, Frauenfeld.
 Liegenschaft und Zuschör im prov. Grundbuch Islikon, E. Bl. 316, Parzelle Nr. 256 I, 14.42 a Gebäudegrundfläche, Hof und Garten mit Wohnhaus und Hotel z. «Anker», Assek. Nr. 16, Garagen Assek. Nr. 17, in Bleichewiesen, Grenzen laut Grundbuchplan Blatt Nr. 5.
 Konkursamtliche Schätzung: Fr. 480 000.-.
 Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 20 000.- zu leisten.
 Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis liegen vom 24. Oktober bis 2. November 1977 im Büro des Betreibungsamtes Frauenfeld zur Einsicht auf.
 Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.
 8500 Frauenfeld, den 18. Oktober 1977
 Für das Konkursamt Frauenfeld
 Betreibungsamt Frauenfeld

Ct. Ticino (4095)
 Fallito: **Cecchetti Corrado**, via Lucino 20, Breganzona (titolare della ditta ELCEC, via Calprino 3, Paradiso).
 Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 7 ottobre 1977 e 13 ottobre 1977 della pretura di Lugano-Distretto.
 La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 2 novembre 1977, anticipando fr. 2500.-, a garanzia delle spese.
 Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64.111.38).
 6900 Lugano, il 19 ottobre 1977 Ufficio esecuzione e fallimenti
 Il circondario, Lugano

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Kt. Zürich (4082)
 Das Konkursverfahren über **Dintheer Paul**, geb. 1933, von Riedt TG, Chauffeur, Roswiesenstrasse 4, 8051 Zürich, Inhaber der Einzelfirma Paul Dintheer, mit Sitz in Zürich, Hellmutstrasse 9, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. Oktober 1977 als geschlossen erklärt worden.
 8050 Zürich, den 18. Oktober 1977
 Konkursamt Schwamendingen-Zürich;
 K. Schweizer, Notar-Stellvertreter

Kt. Thurgau (4084)
Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung
 Gemeinschuldner: **Nachlass Zanetti Carlo**, Romanshorn.
 Steigerungstag: Mittwoch, den 30. November 1977, 15 Uhr.
 Steigerungsort: Restaurant Bierhof, Salm-sach.
 Liegenschaft: Im Grundbuch Salm-sach, Parzelle 285, E. Bl. 285, 69 a 90 m² Gebäudegrundfläche, Hof, Kieslagerplatz in der Waid, Salm-sach.
 Konkursamtliche Schätzung Fr. 122 000.-.
 Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 10 000.- zu leisten.
 Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis liegen vom 12. bis 21. November 1977 auf dem Büro des Betreibungsamtes Romanshorn zur Einsicht auf.
 8590 Romanshorn, den 18. Oktober 1977
 Für das Konkursamt Arbon
 Betreibungsamt Romanshorn

Ct. de Neuchâtel (4075)
 Faillie: **Immo-Rose S.A.**, Neuchâtel, domiciliée en droit, à Neuchâtel, Beaux-Arts 19, c/o Allplaning S.A., en fait, à Ipsach BE, c/o son administrateur unique, M. Peter Zürcher.
 La liquidation de la faillite ci-dessus, prononcée le 30 septembre 1977, a été suspendue faute d'actif, par ordonnance du 17 octobre 1977.
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 1^{er} novembre 1977, la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 2000.-, cette faillite sera clôturée.
 2001 Neuchâtel, le 22 octobre 1977 Office des faillites, Neuchâtel

Kt. St. Gallen (4096)
 Gemeinschuldner: **Putscher Thomas**, Belsitostrasse 16, 8645 Jona.
 Verfügung vom 10. Oktober 1977.
 8640 Rapperswil, den 18. Oktober 1977 Konkursamt See

Ct. de Vaud (3937¹)**Vente de machines et matériel divers d'une fabrique de produits chimiques et 1 baraque**

Le jeudi 27 octobre 1977, à 14 h. précises, à l'usine Covalon, route de Chavornay, à Orbe, l'office des faillites vendra aux enchères publiques, en trois blocs séparément, au comptant:

a. lot n° 1 - mise à prix fr. 120 000.-
soit réacteurs émaillés ou inox, centrifugeuses-essoreuses, filtres, évaporateurs, balances, groupes de ventilation, cuves, distillateurs, pompes, recteurs chauffables, citernes diverses, réfrigérants serpentins, échangeurs tubulaires, colonnes d'absorption, vannes, étuves, mélangeurs, moulin à couteaux, armoires compactus, fourgonnette, meubles et matériel de laboratoire, machines et matériel d'un atelier mécanique, chaudière à eau chaude «Cipag» 650 000 kal/h., etc. Estimation fr. 314 000.-

b. lot n° 2 - mise à prix fr. 7391.-
soit matériel de lutte contre l'incendie. Estimation fr. 13 300.-

c. lot n° 3 - mise à prix fr. 2000.-
soit procédés de fabrication, cahiers de laboratoire, dossiers techniques, bibliothèque, brevet, etc. Estimation fr. 2800.-

Dès 14 h. 30. vente au détail, à tout prix des meubles et machines de bureau, à savoir: 7 bureaux gris à 6 tiroirs métalliques, 3 classeurs et 1 armoire métallique, marque Atali, deux bibliothèques en bois, une machine à écrire Hermès-ambassador électrique, 2 machines à calculer, 1 table à dessin socle métal, 1 tableau de planning, tables, etc.

Il sera en outre vendu une baraque en bois (dimensions 16 x 6 m) avec deux entrées et deux halls et six pièces transformées en bureaux. Estimation fr. 15 000.-

Inventaires détaillés et conditions de vente sont à disposition des intéressés à l'office des faillites.

1350 Orbe, le 7 octobre 1977

Le préposé aux faillites:
F. Meystre

Ct. Ticino (4085)

La pretura di Locarno-Campagna comunica di aver concesso, con decreto 17 ottobre 1977, una moratoria concordataria di 4 mesi alla ditta debitrice **Figli fu Beniamino Borradori**, impresa costruzioni, Gordola.

Commissario del concordato: signor Aldo Zaccheo, studio commerciale, piazza Grande, Locarno.

Termine per l'insinuazione dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione, con la comminatoria che in caso di omissione i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: giovedì 19 gennaio 1978, alle ore 14, presso la scrivente pretura.

Esame degli atti: a contare da lunedì 9 gennaio 1978, presso lo studio del commissario del concordato, signor Aldo Zaccheo, Locarno.

6600 Locarno, il 17 ottobre 1977

La pretura di Locarno-Campagna
Il pretore

Ct. de Genève (4102)**Concordat par abandon d'actif**

Débiteur: Société anonyme Victor Olivet, entreprise de bâtiment et de travaux publics, route de Frontenex 62, Genève.

L'assemblée des créanciers est fixée au jeudi 10 novembre 1977, à 10 h., à la salle des assemblées de l'Office des faillites, 7, place de la Taconnerie, à Genève.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 28 octobre 1977, auprès de Fideco, Société Fiduciaire, de Contrôle et d'Analyses Financières S.A., 2, route des Acacias, à Genève.

1211 Genève, le 20 octobre 1977

Les commissaires:
R. Peyraud R. Clerget C. Martak

Nachlassverträge - Concordats - Concordati**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe****Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberrechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Verlängerung der Nachlass-Stundung

(SchKG 295, Abs. 4)

Kt. Obwalden (4086)

Die Obergerichtskommission Obwalden hat mit Beschluss vom 6. Oktober 1977 die der Schuldnerin **Elektro Christen AG**, 6390 Engelberg, am 7. Juni 1977 bewilligte Nachlassstundung um 2 Monate, d. h. bis zum 7. Dezember 1977 verlängert.

6003 Luzern, den 18. Oktober 1977

Die Sachwalterin:
Visura Treuhand-Gesellschaft
Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Révocation du sursis concordataire

(LP 298, 309)

Kt. Zürich (4098)

Schuldnerin: Firma Handy-man Ltd., Birmensdorferstrasse 28, 8902 Urdorf.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichts Zürich, 4. Abteilung: 11. Oktober 1977.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate, d. h. bis zum 11. Februar 1978.

Sachwalter: Dr. Peter Bosshard, Rechtsanwalt, Löwenstrasse 40, Postfach 2023, 8023 Zürich.

Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 11. Oktober 1977, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel binnen 20 Tagen, d. h. bis zum 11. November 1977, seit der Publikation dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, beim Sachwalter schriftlich anzumelden, unter Hinweis darauf, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberrechtigt wären.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 19. Januar 1978, 14 Uhr, im Bahnhofbuffet Zürich Hauptbahnhof, 1. Stock.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

8001 Zürich, den 22. Oktober 1977

Dcr gerichtlich bestellte Sachwalter:
Dr. Peter Bosshard, Rechtsanwalt
Löwenstrasse 40, Postfach 2023, 8023 Zürich

Ct. de Vaud (4101)

Dans sa séance du 10 octobre 1977, le président du Tribunal du district d'Echallens a pris acte de la renonciation de **Marcel Michod, Garage d'Echallens S.A.**, à Echallens, au sursis concordataire accordé le 11 juillet 1977.

1040 Echallens, le 19 octobre 1977

Le commissaire au sursis:
J. Pilet, préposé

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**Délibération sur l'homologation de concordat**

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Berne (4099)

Débiteur: **Ecabert André**, décolletage, Courroux, en faillite.

Commissaire au sursis: Administration de la faillite, par M. Jean-Louis Chappuis, préposé, Delémont.

Terme et lieu de l'audience: jeudi 24 novembre 1977, à 10 h. 30, salle des audiences du Tribunal, à Delémont, Palais de justice, rue de l'Hôpital 2, 2^e étage.

Les opposants sont avisés qu'ils peuvent se présenter à ladite audience, pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

2800 Delémont, le 19 octobre 1977

Le président du Tribunal I:
Ceppi

Ct. Ticino (4097)

Il pretore di Leventina avv. Raimondo Peduzzi, comunica che con decreto d'oggi ha concesso alla Fuvinia di Airolo (San Gottardo) SA, Airolo, una moratoria a scopo di concordato di 4 mesi.

Commissario del concordato è stato designato il signor D^r rer. pol. Desiré Genni, c/o Genfido SA, via della Pace 9, Locarno.

6760 Faido, il 19 ottobre 1977

Il pretore di Leventina:
Avv. Raimondo Peduzzi

Homologation du concordat

(LP 306, 308, 317)

Ct. de Berne (4100)

Par jugement du 26 septembre 1977, le président du Tribunal II e.o. du district de Moutier (M^r Montavon) a homologué le concordat intervenu entre **Weber Walter**, 1943, assistant social, Moutier, et ses créanciers, fondé sur un dividende de 50%, payable immédiatement.

Ledit jugement d'homologation est devenu définitif et est rendu public par les présentes.

2740 Moutier, le 19 octobre 1977

Le greffier e.r. du Tribunal:
R. Berdat

Stato di riparto e conto finale nella procedura di concordato con abbandono dell'attivo

(LEF 316p)

Ct. Ticino (4087)**Stato di riparto finale**

Si avvertono i creditori interessati che lo stato di riparto nella procedura di concordato con abbandono di attivo concernente il debitore **Tomasina Pietro**, Locarno, è depositato per il periodo di 10 giorni da oggi presso il liquidatore sottoscritto. Lo stesso può essere esaminato durante le ore d'ufficio. Eventuali ricorsi devono essere inoltrati entro 10 giorni dalla data del deposito. È stato deciso il pagamento integrale dei creditori privilegiati ed una percentuale del 42% ai creditori chirografari.

6600 Locarno, il 21 ottobre 1977

Per massa concordataria Tomasina:
Aldo Zaccheo, liquidatore
Largo Franco Zorzi 2, Locarno

Verschiedenes - Divers - Varia**Kt. Solothurn (4089)****Guthaben-Steigerung**

Aus der Konkursmasse **Urs Aebermann AG**, Kriegstetten, wird Mittwoch, den 26. Oktober 1977, 14.15 Uhr, im Konferenzzimmer der Amtsschreiberei Kriegstetten, Bielstrasse 102 (Marti-Gebäude), 4500 Solothurn, öffentlich gegen bar versteigert:

Konkursforderung von total Fr. 1550.95 gegen Metzger & Cie AG, Buchs.

4500 Solothurn, den 19. Oktober 1977

Konkursamt Kriegstetten

Ct. du Valais (4088)**Vente juridique - Vente de créances litigieuses**

Faillie: **Jack Geneux Martigny SA**, entreprise d'étanchéité, Martigny.

Le jeudi 3 novembre 1977, à 11 h., à la salle à manger du Café de la Poste, à Martigny-Ville (rue de la Nouvelle Poste) l'administration de la faillite vendra à l'enchère publique, unique et au plus offrant les créances litigieuses de la masse.

Il s'agit de trois comptes débiteurs qui n'ont pu être encaissés par suite de contestations de la part des débiteurs.

La masse ayant renoncé à faire valoir ces créances et aucun créancier n'ayant demandé la cession de ces droits litigieux ces derniers seront mis en vente comme indiqué ci-devant.

La liste complète des créances en vente peut être consultée à l'office des faillites de Martigny à partir du 24 octobre 1977 sur rendez-vous préalable.

Les conditions de vente seront lues au début des enchères.

Le prix de vente devra être payé comptant en espèces.

1920 Martigny, le 18 octobre 1977

L'administration de la masse:
P. Troillet, préposé-substitut

Morgan Guaranty Trust Company of New York, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1977
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.	Fr.	
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		23 424 573.08	
1.2 Bankdebitoren auf Sicht		18 292 643.58	
1.2.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	14 240 539.20		882 618.68
1.3 Bankdebitoren auf Zeit		597 782 314.20	
1.3.1 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	227 470 442.74		204 761 549.14
1.3.2 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	6 875 000.—		58 750 000.—
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere		16 798 017.70	
1.4.1 - davon mit Reskriptionen und Schatzscheinen	—		257 126.82
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		788 086.66	
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		2 364 114.29	
1.6.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	—		100 346 603.38
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		65 062 861.35	
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		50 497 046.35	
1.8.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	4 163 599.35		
1.11 Wertschriften		30 425 288.—	
1.15 Sonstige Aktiven		13 614 620.81	
1.15.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	8 763.89		89 756.93
		<u>819 049 566.02</u>	
Zusammenfassung Hauptsitz, andere Zweigniederlassungen und Tochterbanken (Positionen 1.2.1, 1.3.2 und 1.15.1)		Fr.	
Total Aktiven		21 124 303.09	
			4 086 706.76
			317 883 528.65
			122 598 455.48
			204 190 329.40
			62 600 000.—
			31 690 545.73
			72 000 000.—
			4 000 000.—
			<u>819 049 566.02</u>
			Fr.
			59 979 502.43

Banca della Svizzera Italiana, Lugano

Bilancio al 30 settembre 1977
(senza il conto profitti e perdite)

Attivo		Passivo	
	Fr.	Fr.	
Cassa, averi in conto giro e in conto chèques postali		197 455 529.27	
Crediti a vista presso banche		304 851 380.45	
Crediti a termine presso banche		560 076 280.26	
- dei quali con scadenza fino a 90 giorni	490 640 125.30		312 107 586.30
Effetti cambiari		26 852 000.80	
- dei quali rescrizioni e buoni del tesoro	—		701 689 360.50
Conti correnti debitori senza copertura		246 117 997.79	
Conti correnti debitori con copertura		289 359 853.43	
- dei quali con garanzia ipotecaria	70 954 269.34		196 380 213.17
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		70 743 175.50	
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		80 994 492.87	
- dei quali con garanzia ipotecaria	48 798 734.31		182 804 729.82
Crediti in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico		12 419 806.15	
Investimenti ipotecari		209 849 093.46	
Titoli		137 458 962.76	
Partecipazioni permanenti		80 875 358.59	
Stabili per uso della banca		40 102 489.79	
Altri immobili		48 245 273.27	
Altre poste dell'attivo		33 519 424.24	
		<u>2 338 921 118.63</u>	
			69 112 911.05
			388 521 678.40
			75 000 000.—
			131 329 184.23
			269 618 813.97
			120 712 800.—
			100 000 000.—
			123 393 037.42
			75 000 000.—
			35 000 000.—
			70 000 000.—
			57 000 000.—
			1 158 119.89
			<u>2 338 921 118.63</u>
			Fr.
			380 575 649.99
			81 406 776.03

Banque Romande, Genève

Bilan au 30 septembre 1977
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.	Fr.	
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		19 316 187.30	
Avoirs en banque à vue		5 540 993.58	
Avoirs en banque à terme		33 910 465.40	
- dont jusqu'à 90 jours	29 922 175.—		17 004 500.—
Effets de change et papiers monétaires		8 726 102.88	
- dont rescrizioni et bons du trésor	—		41 286 371.88
Comptes courants débiteurs en blanc		21 832 001.94	
Comptes courants débiteurs gagés		63 291 211.52	
- dont garantis par hypothèques	23 286 379.73		17 730 077.60
Avances et prêts à terme fixe en blanc		9 056 840.55	
Avances et prêts à terme fixe gagés		25 602 031.55	
- dont garantis par hypothèque	7 740 587.05		16 196 735.30
Credits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		2 171 933.90	
Placements hypothécaires		560 001.—	
Titres		10 867 468.90	
Participations permanentes		9 834 777.78	
Immeuble à l'usage de la banque		1 000 000.—	
Autres immeubles		6 492 662.60	
Autres actifs		4 360 102.82	
Total		<u>222 562 781.72</u>	
			20 893 366.51
			62 243 906.32
			14 259 400.—
			1 278 750.—
			1 278 750.—
			339 116.10
			7 460 415.17
			30 000 000.—
			2 450 000.—
			51 061.36
			<u>222 562 781.72</u>
			Fr.
			10 723 451.20

Engagements par avals, cautionnements, garanties et accréditifs

Ministertagung des EFTA- und FINEFTA-Rates

Genf, 13.-14. Oktober 1977

Der EFTA-Rat und der Gemeinsame EFTA-Finnland-Rat trafen am 13. und 14. Oktober 1977 in Genf auf Ministererebene zusammen. Der Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, Bundesrat Ernst Brugger (Schweiz), führte den Vorsitz.

Die Minister stimmten darin überein, dass die allgemeinen Wirtschaftsaussichten zu tiefer Besorgnis Anlass geben. Gemäss den vorliegenden Indikatoren schwächte sich die Produktionstätigkeit neuerlich ab und die Zuwachsraten werden in vielen Ländern unter den zu einem früheren Zeitpunkt des laufenden Jahres festgelegten Zielen liegen. Die Minister waren insbesondere darüber besorgt, dass dies das Fortbestehen einer hohen Arbeitslosigkeit bedeuten würde. Darüber hinaus erschwere die Flaute der Weltnachfrage es den EFTA-Ländern, die weitgehend vom internationalen Handel abhängig sind, ein ausreichendes Niveau der Binnenkonjunktur aufrechtzuerhalten. Die Minister pflichteten daher den Schlussfolgerungen bei, zu denen die Jahrestagung des IWF hinsichtlich der Notwendigkeit einer allgemeinen Belebung der Wirtschaftstätigkeit gelangt war, und stellten fest, dass in einigen der grösseren Länder, die diesbezüglich eine besondere Verantwortung tragen, bereits einige Massnahmen getroffen werden. Es solle auch darauf geachtet werden, dass Ankerbelungsmaßnahmen keinen neuerlichen Inflationsdruck zur Folge haben oder die Anstrengungen zur Steuerung eines derartigen Drucks behindern.

Die Minister waren besonders über das Wiederaufleben protektionistischer Tendenzen und Massnahmen, die oft neue verschleierte Formen annehmen, beunruhigt. In einer Anzahl von Fällen haben die Auswirkungen der internationalen Rezession, die in einigen Industrien besonders stark fühlbar waren, und die verschärfte internationale Konkurrenz auf zahlreichen Sektoren zu Forderungen nach erhöhtem Schutz vor Importen geführt. Angesichts dieser Entwicklungen bekräftigten die EFTA-Regierungen ihr Bekenntnis zu einer liberalen Welthandelspolitik, im Einklang mit international vereinbarten Regeln. Sie begrüssten die Erneuerung der handelspolitischen Erklärung der OECD (Trade Pledge) um ein weiteres Jahr. Die Minister brachten ihre Überzeugung zum Ausdruck, dass Schutzmassnahmen dem angestrebten Ziel zuwiderlaufen, sowohl dadurch, dass sie die Entwicklung des internationalen Handels zum Schaden aller Länder behindern, als auch durch Hinausschieben der notwendigen Neustrukturierung von Produktionsfaktoren.

Die Minister betonten den Wert intensiver internationaler Zusammenarbeit, um in dieser Lage Abhilfe zu schaffen, und brachten erneut die Entschlossenheit aller EFTA-Regierungen zum Ausdruck, hiebei voll und ganz ihre Rolle zu spielen. Die gegenwärtig im Rahmen des GATT im Gange befindlichen multilateralen Handelsverhandlungen, die auf einen wesentlichen Abbau der Handelsbeschränkungen abzielen, zählen eindeutig zu den bedeutendsten Elementen einer derartigen Zusammenarbeit. Die Minister äusserten Genugtuung darüber, dass den Verhandlungen nunmehr ein neuer Anstoss gegeben wurde, und brachten die Erwartung zum Ausdruck, dass frühzeitig im Jahre 1978 wesentliche Fortschritte erzielt werden.

Die multilateralen Handelsverhandlungen würden auch Gelegenheiten bieten, Lösungen der Handelsprobleme der Entwicklungsländer anzustreben und bilden ein wichtiges Element in der Fortsetzung des Nord-Süd-Dialogs. Die Minister bekräftigten erneut ihren Wunsch, in den anderen Gremien, die für die Fortsetzung des Dialogs sorgen, insbesondere im Zusammenhang mit der Durchführung des Integrierten Grundstoffprogramms und bei den Verhandlungen über den Gemeinsamen Fonds, in konstruktiver Weise ihren Beitrag zu leisten.

Unter Bezugnahme auf die Erklärung der Regierungschefs und Minister der EFTA-Länder, die auf der am 13. Mai 1977 in Wien abgehaltenen Tagung abgegeben wurde, wiesen die Minister ihre Vertreter in Genf an, ihre Arbeiten bezüglich der Weiterentwicklung des Freihandels und anderer damit in Zusammenhang stehender Angelegenheiten in Europa sowie der besseren Nutzung der EFTA-Beziehungen fortzusetzen und zu intensivieren.

Die Minister stellten mit Befriedigung fest, dass kurz nach der Wiener Tagung multilaterale Verhandlungen zwischen den EFTA-Ländern und Spanien aufgenommen worden waren, deren Ziel die Schaffung von Freihandelsbeziehungen ist, und brachten ihre Hoffnung zum Ausdruck, dass rasche und wesentliche Fortschritte erzielt werden. Die Minister begrüssten auch die Reaktivierung der EFTA-Zusammenarbeit mit Jugoslawien anlässlich der Tagung der Gemeinsamen Arbeitsgruppe EFTA-Jugoslawien, die zu einem früheren Zeitpunkt des Monats Oktober stattgefunden hatte.

Bei der Überprüfung der Tätigkeit der Assoziation äusserten die Minister ihre Befriedigung über die im Konsultativkomitee geleisteten nützlichen Arbeiten, insbesondere auf der in Stockholm im Februar dieses Jahres abgehaltenen Sondertagung. Sie kamen auch überein, ein Komitee von Abgeordneten aus den Parlamenten der EFTA-Länder zu errichten, das als ein den EFTA- und FINEFTA-Rat beratendes Gremium und als Informationsmittel zwischen der EFTA und den Parlamentariern über die Arbeit der Assoziation dienen soll.

Die nächste Tagung auf Ministererebene wird am 24. und 25. Mai 1978 stattfinden.

Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen

Sonderheft Nr. 87 der «Volkswirtschaft»

Die Veröffentlichung informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt, so dass ein umfassender Überblick über den Stand der Ferien- und Feiertagsbestimmungen entsteht. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Heftes beträgt Fr. 11.-.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung auf das Postcheckkonto 30-520 beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheines anbringen).

Réunion ministérielle du Conseil de l'AELE et du Conseil mixte AELE-Finlande

Genève, les 13 et 14 octobre 1977.

Le Conseil de l'AELE et le Conseil mixte AELE-Finlande se sont réunis au niveau ministériel à Genève, les 13 et 14 octobre 1977. M. Ernst Brugger, conseiller fédéral, chef du Département fédéral de l'économie publique de la Suisse, en assumait la présidence.

Les ministres ont reconnu que les perspectives économiques générales sont un sujet de grave préoccupation. D'après les indications actuelles, l'activité productive marque un nouveau ralentissement et, dans de nombreux pays, les taux d'expansion ne parviendront pas à atteindre les objectifs fixés en début d'année. Les ministres se sont montrés particulièrement préoccupés par le fait que cette situation entraînera la persistance d'un niveau élevé de chômage. De plus, dans le cas des pays de l'AELE largement tributaires du commerce international, le ralentissement de la demande mondiale compromet les chances de maintenir à l'intérieur un niveau d'activité économique suffisant. Les ministres approuvent, par conséquent, les conclusions de l'Assemblée annuelle du FMI concernant la nécessité d'une relance générale de l'activité économique; ils ont constaté que certaines mesures avaient déjà été adoptées par quelques-uns des grands pays qui assument à cet égard une responsabilité particulière. Il convient de veiller également à ce que les mesures de stimulation ne créent pas de nouvelles pressions inflationnistes ou ne contre-carrent pas les efforts visant à contenir ces pressions.

Les ministres se sont montrés particulièrement inquiets devant la réapparition de tendances et de mesures protectionnistes, souvent sous des formes nouvelles difficiles à identifier. Dans un certain nombre de cas, les effets de la récession internationale qui ont été ressentis très sévèrement dans certains industries, et la concurrence internationale accrue qui s'est manifestée dans maints secteurs ont provoqué des demandes en faveur d'un accroissement de la protection à l'encontre des importations. Face à cette évolution, les gouvernements de l'AELE ont confirmé leur engagement d'appliquer une politique libérale en matière de commerce international, conforme aux règles internationales concertées. Ils se sont félicités du renouvellement de la déclaration commerciale de l'OCDE pour une nouvelle période d'un an. Les ministres se sont déclarés persuadés que les mesures de protection ont des effets contraires, à la fois en compromettant le développement du commerce international au détriment de tous les pays et en retardant la restructuration nécessaire des facteurs de production.

Les ministres ont insisté sur l'importance d'une coopération internationale renforcée pour remédier à la situation présente et ils ont réaffirmé la détermination de tous les gouvernements de l'AELE de jouer pleinement leur rôle à cet égard. Les négociations commerciales multilatérales qui se déroulent actuellement dans le cadre du GATT, en vue de réduire sensiblement les obstacles aux échanges, sont évidemment l'un des principaux éléments de cette coopération. Les ministres ont exprimé leur satisfaction devant la nouvelle impulsion qui vient d'être donnée aux négociations et ils s'attendent à la réalisation de progrès substantiels dans les débuts de 1978.

Les négociations commerciales multilatérales offrent aussi l'occasion de rechercher des solutions aux problèmes commerciaux des pays en développement et sont un élément important dans la poursuite du dialogue Nord-Sud. Les ministres ont réaffirmé leur désir d'apporter une contribution constructive dans d'autres forums qui maintiennent le dialogue sur une base permanente, spécialement dans le contexte de la mise en œuvre du programme intégré des produits de base et dans les négociations sur le Fonds Commun.

Se rapportant à la déclaration faite par les chefs de gouvernement et les ministres des pays de l'AELE à la réunion de Vienne le 13 mai 1977, les ministres ont chargé leurs représentants à Genève de continuer et d'intensifier leurs travaux portant sur le développement du libre-échange en Europe et autres domaines connexes, et sur un meilleur usage des relations existant au sein de l'AELE.

Les ministres ont pris note avec satisfaction que des négociations multilatérales ont été engagées entre les pays de l'AELE et l'Espagne, peu après la réunion de Vienne, en vue d'établir des relations de libre-échange; ils ont exprimé l'espoir que celles-ci réaliseront des progrès rapides et substantiels. Les ministres se sont félicités également de la réactivation de la coopération entre l'AELE et la Yougoslavie, lors de la réunion du groupe de travail mixte AELE-Yougoslavie qui a eu lieu au début du mois d'octobre.

Passant en revue les activités de l'Association, les ministres se sont félicités du travail utile accompli par le comité consultatif, en particulier lors de la réunion spéciale de Stockholm en février dernier. Ils ont convenu également d'instituer un comité de parlementaires des pays de l'AELE, qui servirait d'organe consultatif pour les Conseils et de véhicule d'information entre l'Association et les parlementaires sur les travaux de l'AELE.

La prochaine réunion ministérielle de l'AELE aura lieu les 24 et 25 mai 1978.

Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail

87^e supplément de «La Vie économique»

Cette publication donne un tableau des régimes de vacances et jours fériés indemnités, tels qu'ils sont prévus dans les conventions collectives bicorporatives de travail. Elle contient en outre la liste des dispositions fédérales et cantonales en la matière, ce qui assure une vue d'ensemble complète sur la réglementation actuelle des vacances et des jours fériés. L'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.

Le prix de l'exemplaire a été fixé à 11 francs.

Cette publication peut être obtenue contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne (Prière de mentionner la commande au verso du coupon).

Offizieller Besuch des italienischen Aussenhandelsministers in Bern

Der italienische Aussenhandelsminister Rinaldo Ossola hielt sich am Montag zu einem offiziellen Besuch beim Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, Bundesrat Ernst Brugger, in Bern auf.

Diese Begegnung auf Ministererebene – die erste seit geraumer Zeit – unterstreicht die Bedeutung, die den Wirtschafts- und Handelsbeziehungen zwischen den beiden Nachbarstaaten zukommt; zugleich wird damit das Interesse beider Regierungen an einer wirtschaftlichen Zusammenarbeit auf europäischem und internationalem Niveau hervorgehoben. Mit einem Gütertausch in beiden Richtungen im Werte von über 6 Mia Franken nimmt Italien heute unter den Handelspartnern der Schweiz den dritten Rang ein.

Angesichts der intensiven und vielfältigen Beziehungen zwischen den beiden Nachbarstaaten drängte sich ein Gedankenaustausch über eine Reihe aktueller wirtschaftlicher Probleme naturgemäss auf. Die Besprechungen zwischen Minister Ossola und Bundesrat Brugger galten denn auch den folgenden sechs grossen Themen:

- der Situation und den wirtschaftlichen Zukunftsaussichten in beiden Ländern;
- dem Zustand und der Entwicklung des italienisch-schweizerischen Handels;
- dem Verhältnis der Schweiz zur EWG, insbesondere im Hinblick auf die Ausweitung der Gemeinschaft;
- den Verhandlungen im Rahmen des GATT und den spezifischen Einzelproblemen;
- dem Problem des Rücktransfers der Sparguthaben der in Italien wohnhaften Schweizer;
- der Frage der Patentierungsmöglichkeit und der Preiskontrolle für pharmazeutische Produkte.

Parallel dazu fanden auf Beamtenerebene Besprechungen über bilaterale Fragen statt, die sich u. a. auf die Bereiche des Handels, der Landwirtschaft und der Industrie bezogen.

Zum Abschluss ihrer Besprechungen betonten Minister Ossola und Bundesrat Brugger, dass der Freihandelsvertrag der Schweiz mit der Europäischen Gemeinschaft und der vollständige Abbau der Zollschranken seit dem 1. Juli dieses Jahres eine zuverlässige Grundlage auch für den Gütertausch zwischen Italien und der Schweiz darstellen und damit erfreuliche Aussichten für die künftige wirtschaftliche Zusammenarbeit eröffnen. Die beiden Minister vertraten die Meinung, dass diese Kooperation durch regelmässige Kontakte auf Minister- wie auf Verwaltungsebene noch weiter gefördert werden soll.

Visite officielle à Berne de M. Rinaldo Ossola, Ministre du commerce extérieur de la République italienne

M. Rinaldo Ossola, Ministre du commerce extérieur de la République italienne, a été, le 17 octobre, l'hôte de M. le Conseiller fédéral Ernst Brugger, Chef du Département fédéral de l'économie publique.

Cette rencontre au niveau ministériel – la première depuis quelque temps – a souligné l'importance prise par les relations économiques et commerciales entre ces deux pays voisins ainsi que l'intérêt porté par leurs gouvernements à la coopération économique aux niveaux européen et mondial. Avec un volume d'échanges de plus de 6 milliards de francs, l'Italie occupe aujourd'hui le troisième rang parmi les partenaires commerciaux de la Suisse.

Comme il est naturel entre voisins qui entretiennent des relations aussi intenses et étendues, une série de problèmes économiques s'étaient accumulés qui nécessitaient un échange de vues. Les entretiens entre MM. Ossola et Brugger ont porté sur les six grands thèmes suivants:

- la situation et les perspectives économiques dans les deux pays;
- l'état et le développement du commerce italo-suisse;
- les rapports de la Suisse avec la CEE dans la perspective de l'élargissement de la Communauté;
- les négociations au sein du GATT et les problèmes sectoriels y relatifs;
- le problème du rapatriement des épargnes des Suisses résidant en Italie;
- la question du contrôle des prix ainsi que des possibilités de brevetabilité des produits pharmaceutiques.

Parallèlement, des entretiens ont eu lieu au niveau des fonctionnaires portant sur des questions bilatérales dans des domaines commerciaux, agricoles et industriels.

MM. Ossola et Brugger ont, en conclusion, souligné que l'Accord de libre-échange de la Suisse avec la Communauté européenne qui régule les relations commerciales entre les deux pays et l'aboutissement de la démobilitation tarifaire, le 1^{er} juillet passé, constituent une base solide pour les échanges entre l'Italie et la Suisse et ouvrent des perspectives prometteuses pour la future coopération économique. Ils estiment que des contacts plus réguliers – aussi bien au niveau ministériel qu'à celui des administrations – peuvent contribuer à favoriser cette coopération.

Thermalbad Zurzach AG, Zurzach

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 4. November 1977, 15 Uhr, im Gemeindesaal Zurzach.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht 1976/77.
2. Orientierung über Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung 1976/77 und Kenntnisnahme vom Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme von Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung 1976/77.
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Gewinnverteilung.
6. Verschiedenes.

Die einschlägigen Unterlagen liegen ab 24. Oktober 1977 am Geschäftssitz zur Einsichtnahme auf.

Wer an der Generalversammlung zur Ausübung des Stimmrechts teilnehmen möchte, hat bis spätestens Freitag, 28. Oktober 1977, gegen Hinterlage der Aktien oder gegen Ausweis über den Aktienbesitz eine Eintrittskarte zu beschaffen. Die Eintrittskarten sind erhältlich bei:

Schweizerische Kreditanstalt
Migros Bank
Aargauische Hypotheken- und Handelsbank
Allgemeine Aargauische Ersparniskasse
Thermalbad Zurzach AG

Zurzach, den 17. Oktober 1977

Der Verwaltungsrat

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig

Nutzen Sie diese Kaufkraft -
Inserieren Sie!

Clinica San Felice SA, Vacallo

Convocazione azionisti

Gli azionisti della Clinica San Felice SA, Vacallo, sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per il giorno sabato 12 novembre 1977, alle ore 15, presso la Fiduciaria Incamm SA, corso San Gottardo 12, Chiasso, con il seguente

Ordine del giorno:

1. Relazione del consiglio d'amministrazione e presentazione dei conti dell'esercizio 1976.
2. Lettura del rapporto di revisione.
3. Approvazione dei conti e scarico al consiglio d'amministrazione.
4. Nomine statutarie.
5. Nomina dell'ufficio di revisione.
6. Eventuali.

Per prendere parte all'assemblea, gli azionisti dovranno depositare presso la sede sociale le azioni o un certificato di deposito di una banca entro le ore 10 del giorno mercoledì 9 novembre 1977.

Il bilancio, il conto profitti e perdite e il rapporto di revisione sono a disposizione degli azionisti a contare da venerdì 28 ottobre 1977 presso la sede amministrativa della società.

Vacallo, le 18 ottobre 1977

Il consiglio d'amministrazione

Società Anonima Rex Prodotti per Calzature Mendrisio

Convocazione dell'assemblea generale degli azionisti

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

martedì 15 novembre 1977, alle ore 14.30, presso gli uffici della Fidinam SA, via Pioda 14, Lugano, per decidere sul seguente

Ordine del giorno:

1. Presentazione dei conti per l'esercizio 1976.
2. Presentazione del rapporto e delle proposte del consiglio d'amministrazione sul risultato d'esercizio.
3. Presentazione del rapporto dell'ufficio di revisione.
4. Delibere sugli oggetti precedenti e scarico agli amministratori.
5. Nomine statutarie.
6. Eventuali.

I conti dell'esercizio 1976, il rapporto dell'amministrazione e il rapporto dell'ufficio di revisione sono depositati presso la sede della società a disposizione degli azionisti.

I Signori che intendono partecipare all'assemblea dovranno depositare le loro azioni prima della data fissata presso la Fidinam SA, Lugano, o presso un istituto bancario svizzero contro rilascio del biglietto di ammissione.

L'amministratore unico

Die 3 ganz grossen Vorteile der SBKK Kollektiv-Versicherung

Vorteil 1: Das ganze Paket der gesamten Salärusfall-Heilungskosten- und Unfallzusatzkostenversicherung wird durch die SBKK lückenlos und ohne Überschneidung abgedeckt. Sie und Ihre Mitarbeiter sind und bleiben genau richtig versichert. Die SBKK ist als soziale Versicherung nach KUVG speziell auf die IV und SUVA abgestimmt.

Vorteil 2: Die SBKK behandelt Unfall und Krankheit nach denselben Kriterien. Das ganze Unternehmen läuft deshalb über einen einzigen Vertrag; der administrative Aufwand ist klein und bleibt überschaubar. Sie können den SBKK-eigenen Rechtsdienst beanspruchen.

Vorteil 3: Innerhalb des Kollektivvertrages hat jeder Mitarbeiter die Möglichkeit, für sich und seine nicht durch die SUVA versicherten Familienmitglieder Ergänzungsversicherungen abzuschliessen wie: Zusatzversicherung für Spital-, Zahnbehandlungs- und Unfallheilungskosten. Dies entspricht der liberalschweizerischen Art der Selbstfürsorge. Ihre Mitarbeiter werden ohne grosse Formalitäten in die Versicherung aufgenommen und geniessen volle Freizügigkeit.

Deshalb: Lieber gleich zur SBKK

Die SBKK (Schweiz. Betriebskrankenkasse) ist seit über 30 Jahren auf die Kollektivversicherung spezialisiert.



Der schützende Helm ist unser Symbol. Die Regelungen nach OR, die Gesamtarbeitsverträge der meisten Branchen sowie die Verhandlungen zwischen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbänden mit ihrer Vielfalt an Bestimmungen zur Krankenversicherung, gehören zu unserer täglichen Arbeit. Was bei andern Versicherern weniger der Fall sein dürfte.

Unsere Spezialisierung hat uns ein hohes Know-How in der Kollektiven Krankenversicherung gebracht. Es erlaubt uns grosse Anpassungsfähigkeit. SBKK-Kollektivverträge entsprechen denn auch hautnah den Wünschen des Unternehmers und seiner Mitarbeiter und sind neuen Verhältnissen bestens adaptierbar. SBKK - der Begriff für wirklich lückenlose Versicherung für Salärusfall, Krankenpflege, Unfall, Zahnbehandlung.

SBKK
Versicherungen

Handbuch der schweizerischen Sozialstatistik

Das Sonderheft Nr. 85 enthält eine zusammenfassende Darstellung der Ergebnisse der schweizerischen Sozialstatistik. Die Zusammenstellung schliesst mit 1971 ab und bildet die Fortsetzung einer im Jahre 1932 erschienenen Publikation.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 40.- auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern bezogen werden.

Manuel de statistique sociale suisse

Ce supplément no 85 est une récapitulation des résultats des statistiques sociales de la Suisse s'étendant jusqu'à la fin de 1971 et faisant suite à une publication qui avait paru en 1932.

Ce manuel peut être obtenu contre versement préalable de fr. 40.- au compte de chèques postaux 30-520. Feuille officielle suisse du commerce, Berne

schnell und zuverlässig



prestophonieren, die neue Art zu telefonieren

Für unbeschränkte Teilnehmerzahl.

MOTRONIC tel ass-

die wirtschaftlichste Telefon-ist-in!

Ein Wählautomat erlöst Sie von der Qual der Wahl... und spart Ihnen zudem Zeit und Geld!

Weitere Informationen durch die

Generalvertretung:

TELION AG

Albisriedstrasse 232

8047 Zürich

(01) 54 99 11

Verkaufs- und Servicestellen in der ganzen Schweiz

Guthaben

muss man heute sicher im Griff haben.

Wenn's um Ihr Geld geht, dann fragen Sie besser uns, die erfahrenen Spezialisten. Wir bieten einen Inkasso-Full-Service mit modernsten Computern, wir arbeiten in der Schweiz und im Ausland. Seriös und zuverlässig - denn wir sind eine anerkannte, internationale Organisation.

JUSTITIA
INKASSO

...der bessere Schutz

vor schlechten Zahlern.

Justitia AG
8034 Zürich Tel. 01/47 22 66